



# SVENSKT-ENGELSKT LEXIKON

## VÄRLDSARVET FALUN

○ Bebyggelse	Settlement
○ Bergmästare	Mine Master
○ Bergsman	Master Miner
○ Bergsmansbygd	Landscape of the Master Miners
○ Bergsmansgård	Mine Owners' estate/estates
○ Bergskollegiet	The Royal Mine Board
○ Berguv	Eagle Owl
○ Borgare	Bourgeois
○ Bruksort	Industrial village
○ Bytesbrev	Deed of exchange
○ Bryta	Extract
○ Carl Larsson-gården*	The home of one of Sweden's most well-known artists
○ Dagbrott	Open-cast mine
○ Falu Gruva	Falun Mine
○ Falukorv	Falu sausage
○ Falu rödfärg*	Falu rödfärg
○ Faluröd	Falu red
○ Falu stad	The town/city of Falun
○ Faluån	Falun river
○ Fäbod	Summer pasture farm
○ Gamla mormor	Old Grandmother
○ Getabock	Billy goat
○ Gruvfrun	Lady of the mine
○ Gruvgång	Mine tunnel
○ Gruvliga och ljuvliga	The mine side / The fine side
○ Gruvrå	Mine nymph
○ Hantverkare	Craftsmen
○ Handelsplats	Trading center
○ Hjulhus	Water wheel house
○ Hytta	Foundry/smelting house
○ Hästvind/hästvinda	Horse whim
○ Industrisamhälle	Industrial society
○ Kallrost	Cold/Slow roasting

\*Namn översätts inte, förslag på förklaring anges.



○ Kristine kyrka*	Kristine Church
○ Konstmästare	Master engineer
○ Kopparbergslagen	The Mining Area of the Great Copper Mountain
○ Koppargruva	Copper mine
○ Kopparhus	Copper foundry/smelting house
○ Kronan	The Crown
○ Krondike*	ditch dug on the orders, and financed, by the crown
○ Kulturlandskap	Cultural landscape
○ Lave	Shaft head
○ Linnés bröllopsstuga*	The house where Carl von Linné got married
○ Malm	Ore mining/mining for ore
○ Malmbrytning	Ore mining
○ Markscheider	Mine surveyor
○ Myr	Wetlands
○ Månglare	Street vendors
○ Naturväsen	Elemental spirits
○ Odlingslandskap	Agricultural landscape
○ Ort	Village
○ Ort (gruva)	Drift
○ Privilegiebrev	Letters patent
○ Rostning	Roasting
○ Råkoppar	Raw copper
○ Rödfärg	Red paint
○ Rödmull	Ochre, red earth
○ Roströk	Smoke, sulfurous smoke
○ Rådhus	City hall
○ Sankt Örjans Gille	Sankt Örjan's guild
○ Schakt	Shaft
○ Skräda	Sorting
○ Skrädhus	Sorting plant
○ Slagg	Slag
○ Slaggsten	Slag stone
○ Slaggvarp	Waste heaps
○ Smältning	Smelting
○ Socken	Parish
○ Spelhus	Hoist House
○ Stadsdel	City neighborhood
○ Stora Kopparbergs kyrka	Stora Kopparbergs church
○ Stora Stöten	The great pit
○ Stora torget	Main town/City square
○ Storhetstid	Glory Days

\*Namn översätts inte, förslag på förklaring anges.



○ Stadsprivilegier	Town priviledges
○ Stadshus	Town hall
○ Stånggång	Flatrod system
○ Sänke	Winze/Sinker
○ Tillmakning	Fire-setting
○ Tjänsteman	Civil Servant
○ Tramhjul	Treadwheel
○ Träbloss	Wooden torch
○ Trästad Falun	The wooden town of Falun
○ Trästadsområde	The wooden neighborhoods
○ Träkol	Charcoal
○ Uppfordring	Hoisting
○ Vandringsleder	Hiking trails
○ Varp	Waste rock
○ Varphög	Heaps of waste rock
○ Vattenhjul	Water Wheel
○ Vattenleder	Waterways
○ Vattenrännor	Water chutes
○ Vattnets väg	The flow of the water
○ Vitriol	Vitriol
○ Världsarv	World Heritage
○ Världsarvet Falun	The World heritage of Falun
○ Världsarvshuset	The World Heritage House and Visitor Centre
○ Ämbetsman	Government official

---

Lexikonet är framtaget inom ramen för projektet *Hållbara upplevelser i och mellan Siljan Geopark och Världsarvet Falun* med finansiering av Tillväxtverket. Samtliga aktörer i VÄX har bidragit till innehållet.

MED FINANSIERING FRÅN

